

Vi azoy Shlemiel (*Taugenichts*) iz avek ken Varshe

fun Isaac Bashevis Singer

*farefntlekht inem "Forvoerts" funem 19tn september 1967, zaytn 2, 6 un funem 20stn september 1967, zaytn 4, 5
baarbet fun Yitskhok Varshavsky (= Yitskhok Bashevis)*

Zayn kheyshek (*Lust, Begehr*) tsu vandern. - A tseykhn vu der veg firt ken Varshe. - Der shmид makht a shpas. - Dos ershte Khelem un dos tsveyte. - A folks-mayse. - Vu iz ahingekumen der emeser Shlemiel? - Kool (*Gemeinde, Gem.vorstand*) dingt im, er zol akhtung gebn oyf dem fremdn vayb un di fremde kinder. - Di meynungen fun di Khelemer khakhomim (*Weise*).

Vi voyl Shlemiel iz geven foyl, a pefer (*Schlafmütze*) un a nasher (*Süßmaul*), hot er ale yor gekholemt vegn rayzes. Shlemiel hot gehert mayses vegn vayte lender, rizike midboryes (*Wüsten*), tife yamen, hoykhe berg. Er hot oft geredt mit zayn vayb, di Shlemielkhe, az er volt gevolt zikh aroyslozn oyf a vayter nesie (*Reise*).

Di Shlemielkhe flegt taynen (*meinen, sagen*):

- Vayte rayzes zenen nisht far a Shlemiel. Du beser zits in shtub un tu akhtung oyf di kinder beys (*während*) ikh gey in mark arayn handlen.

Ober Shlemiel hot nisht gekont opzogn zikh fun zayn kholem tsu zen di velt mit ire vunder.

Eyn mol hot Shlemiel gehert dertseyln vunderlekhe (*wunderbar*) zakhn vegn Varshe, vi sheyn di gasn zenen dort, vi hoykh di hayzer, vi raykh di gesheftn, un er hot bashlosn az er muz zen di dozike shtot. Shlemiel hot gevust, az tsu a rayze muz men zikh greytn, ober vos hot er gekont tsugreytn? Er hot gornisht gehat oyser der kapote (*Kaftan eines relig. Juden*) un di shtivl vos er hot getrogn.

In eynem a frimorgn, ven di Shlemielkhe iz avek in mark mit ire koybers (*Körbe*) un di kinder zenen avek in kheyder, hot Shlemiel ayngepakt in a tikhl a por penetsn (*Scheiben*) broyt, a tsibele, a heyptl (*Knolle*) knobl, un zikh gelozt umgezegnt (*ohne Abschied*) geyn tsu fus ken Varshe.

S'iz geven in Khelem a gas vos me hot gerufn "Di Varshever gas" un Shlemiel hot farshtanen, az zi firt ken Varshe.

Oyfn veg hobn im etlekhe mentshn opgeshtelt (*aufgehalten*) un gefregt:

- Shlemiel, vu geystu?

Un Shlemiel hot geentfert:

-Ken Varshe.

- Vos vestu ton in Varshe? - hot men im gefregt.

Un Shlemiel hot geentfert:

- Vos tu ikh in Khelem?

Er iz bald aroys hinter der shtot. Er iz gegangen pamelekh (*langsam*), vayl di

shtivl zayne zenen geven tserisn un di zoyln oysgeribn. Bald hobn oyfgehert di hayzer, di gevelber (*Geschäfte*), un es hobn zikh ongehoyn lonkes (*Wiesen*), felder. A poyer hot geykert di erd mit an oks.

Nokh dem vi Shlemiel iz opgegangen azoy etlekhe (*einige*) sho, iz er gevorn mid. Er iz geven azoy mid, az er hot afile nisht gehat keyn appetit tsu esn. Er hot zikh avekgeleygt oyfn groz nebn veg greyt tsu khapn a driml. Ober derbay hot er getrakht: "Az ikh'l shlofn, kon ikh a mol fargesn velkhe zayt s'firt ken Khelem un velkhe zayt ken Varshe." Nokh a vayl iz er gefaln oyf a hamtsoe (*Einfall*). Er hot oysgeton di shikh (vos hobn gekvetsht un geribn di fis) un zi avekgeshtelt baym breg veg mit der nez in der rikhtung ken Varshe un mit di knaflen (*Absätze*) tsu Khelem. Er iz bald ayngeshlofn un s'hot zikh im gekholemt, az er iz a beker un bakt pletslekh mit tsibele un mon. Koynim (*Kunden*) kumen koyfn un Shlemiel zogt:

- Di pletslekh zenen nisht tsum farkoyfn.
- Tsu vos den?
- Far mir, mayn vayb un mayne kinder.

Shpeter hot zikh im gekholemt, az er vert der keyser fun Khelem. Onshtot tsu tsoln shtayern, muz yeder Khelemer im brengen eyn mol in yor a top ayngemakhts. Er, Shlemiel, zitst oyfn tron, di Shlemielkhe un di printsn un printsesins nebn im, un ale esn tsibele-pletslekh un farbaysn mit ayngemakhts. Dernokh zetsn zey zikh arayn in a karete (*Kutsche*) un forn ken Varshe, ken Amerike un oykh tsum taykh Sambatyen (*legendärer Fluß, der die bekannte Welt vom Land der zehn verlorenen jüdischen Stämme scheidet; wirft, außer am Sabbath, täglich mit Steinen; ruheloser Mensch*), vos varft a gantse vokh mit shteyner un rut bloyt in shabes...

Nisht vayt fun veg hot gevoynt a shmid, vos hot dort gehat zayn shmideray. Ven der shmid iz aroys in droysn un gezen vi Shlemiel shloft un di shtivl zayne shteyen oyfn veg mit di knaflen kegn Khelem un mit di shpitsn in der rikhtung tsum noentstn dorf, hot er glat azoy, far a shpas, ibergedreyt di shtivl mit di shpitsn ken Khelem un mit di knaflen tsum dorf.

Ven Shlemiel hot zikh oyfgekapt, iz er geven oysgerut, ober shtark hungerik. Er hot aroysgenumen a penets broyt, ongeribn mit knobl un farbisen mit a tsibele. Nokh a vayl hot er zikh gelozt geyn oyfn veg ken Varshe...

Er geyt un alts iz im modne (*seltsam*) heymish. Er derzet hayzer vos er hot shoynt gezen frier. Oykh di mentshn zenen im bakant. Shlemiel hot zikh genumen vundern. kon dos zayn, az er iz azoy gikh ongekumen in a shtot, un far vos iz zi azoy enlekh tsu Khelem? Er hot opgeshtelt emetsn un gefregt:

- Vi heyst di shtot vu ikh gefin zikh itst?
- Vos heyst? Dos iz dokh Khelem.

A vayl iz Shlemiel geblibn shteyn a dershtoynter. Vi kon dos zayn? Er iz dokh avek fun Khelem - vi zhe kon er zayn vider in Khelem? Er hot genumen raybn dem shtern un mit a mol hot er gefunen a basheyd tsu dem retenish: Es zenen avade faran tsvey Khelems un er, Shlemiel, iz ongekumen in dem tsveytn Khelem.

Ober vi kumt es vos di gasn, di hayzer un di mentshn zenen azoy enlekh tsu

dem Khelem fun vanen er iz avek? Shlemiel hot lang getrakht un zikh dermont a vort vos er hot a mol gehert in kheyder: "xxx", di velt iz umetum di eygene (*dieselbe*). Vayzt oys az dos tsveyte Khelem hot genoy di eygene gasn, hayzer un mentshn vi dos ershte Khelem...

Shlemiel iz geven shtark tsufridn mit zayn antdekung. Fun destvegn (*trotzdem*) hot er gevolt zikh ibertsaygn tsi s'iz dort faran aza gas un aza hoyz vi yene vu er hot gevoynt. Shlemiel hot gikh gefunen zayn gesl. Zayn hayzl. Der ovnt iz gehat tsugefaln. Er hot geefnt di tir un gezen tsu zayn farvunderung dos vayb, di Shlemielkhe, un di kinder. Alts hot oysgezen genoy tsu der hor vi bay im in shtub. Di Shlemielkhe hot glaykh genumen shrayen oyf im:

- Shlemiel, vu bistu avek un ibergelozt di shtub aleynt? Vu loyfstu arum? Un vos trogstu epes a pekl un a shtekl?

Di kinder, di kleyne Shlemiels, zenen tsugelofn tsu im un gerufn:

- Tate, vu bistu geven?

Shlemiel hot opgevart a vayl un gezogt:

- Shlemielkhe, ikh bin nisht dayn man. Kinder, ikh bin nisht ayer tate.

- Bist fun zinen arop? - hot di Shlemielkhe a geshrey geton.

- Ikh bin Shlemiel fun ershtn Khelem un do iz dos tsveyte Khelem.

Di Shlemielkhe hot geton aza patsh mit di hent, az di hiner vos zenen shoyn geshlofn unter der hrube (*Küchenhexe*) hobn zikh dershrokn un genumen loyfn un flien.

- Kinder, ayer tate iz gevorn meshuge! - hot zi geshrign.

Zi hot glaykh geshikt rufn nokh Khanine dem feldsher. S'zenen zikh tsunoyfgelofn di shkheynim. Shlemiel iz geshtanen in mitn shtub un gerufn:

- Ir zet take oys genoy vi di layt fun mayn shtot, ober ir zent nisht di eygene. Ikh shtam fun ershtn Khelem, ober ir voynt in tsveytn Khelem.

- Shlemiel, vos tut zikh mit dir? - hobn ale gerufn. - Du bist dokh bay dir in der heym mit dayn vayb, dayne kinder, dayne shkheynim, dayne fraynd.

Neyn. Ikh bin fun ershtn Khelem - hot Shlemiel getaynet. - Ikh hob mikh gelozt geyn ken Varshe un oyfn veg tsvishn ershtn Khelem un Varshe iz faran a tsveyt Khelem, dort bin ikh.

- Vos redstu? Ale derkonen dikh un du derkonst undz. Du bist bay dir in der heym, mit dayn mishpokhe, dayne noente.

- Neyn, ikh bin nisht bay mir in shtot - entfert Shlemiel. - Vayzt oys - zogt er vayter, - az dos tsveyte Khelem hot genoy di eygene mentshn un di eygene hayzer vos dos ershte Khelem un deriber makht ir a toes (*Fehler*). Morgn loz ikh mikh vayter oyfn veg ken Varshe.

- Oyb azoy vu iz mayn man? - fregt di Shlemielkhe un derbay shilt zi Shlemieln mit toyte kloles (~ *flucht wie ein Müllkutscher*).

- Ikh veys nisht vu dayn man iz ahingekumen - entfert Shlemiel.

Teyl shkheynim hobn gelakht, andere hobn badoyert. Khanine der feldsher hot gezogt, az kegn aza shlafkayt (*Krankheit*) hot er nisht keyn refue (*Heilmittel*).

Nokh a vayl zenen ale avek aheym.

Di Shlemielkhe hot grod yenem ovnt gehat gekokht kliskelekh (*kl. Nudeln, ~ Gnocchi*) mit bobelekh (*Böhmchen, vgl. der bob*), a maykhl vos Shlemiel hot shtark lib gehat. Zi tut a zog tsum man:

- Bist take meshuge, ober a meshugener darf oykh esn. Zets dikh avek un es.

- Far vos zolt ir mir, a fremdn, gebn esn? - taynet tsu ir Shlemiel. - Ikh bin nisht ayer man. Mayn vayb voynt in ershtn Khelem un ir zent in tsveytn Khelem.

- Der emes (*Wahrheit*) iz, az aza oks vi du darf esn shtroy, nit kliskelekh mit bobelekh - entfert di Shlemielkhe - ober zets dikh avek un fres. Efsheer hostu getrunken bronfn un dikh ongeshikert? Oyb du vest esn un dikh opruen, vet dir efsheer dos meshugas (*meshugás: Geisteskrankheit*) aroys fun kop.

- Shlemielkhe, ir zent a gute yidene - hot Shlemiel gezogt. - Mayn vayb volt nisht gegeben keyn fremdn tsu esn. Es vayzt oys - redt er vayter - az epes a shtikl khilek (*Unterschied*) iz fort (*trotzdem*) faran tsvishn di beyde Khelems.

- Zets dikh avek un ver rod gebrokh! - shrayt di Shlemielkhe - ale beyze khaloymes fun der nakht un fun ale nekht zoln oysgeyn tsu dayn kop un tsu dayn layb-un-lebn!...

Di kliskelekh mit bobelekh hobn azoy geshmekt, az Shlemiel hot zikh nisht gelozt lang betn. Er hot zikh avekgezetst, gegesn un getaynet tsu di kinder:

- Kinderlekh, ikh voyn in a hoyz, zet es oys genoy vi dos. Ikh hob a vayb, zet zi oys genoy vi ayer mame. Ikh hob kinder un zey zenen enlekh tsu aykh vi tsvey tropns vaser.

Di yingere kinder hobn gelakht. Di eltere hobn genumen veynen. Di Shlemielkhe hot getaynet:

- Efsheer iz er geven a knaper (*knapp, mager, unzulänglich*) Shlemiel, hot er nokh gedarft meshuge vern far a tsulog (*als Dreingabe*). Vos vel ikh itst ton? Ikh'l shoynt moyre hobn im ibertsulozn in shtub mit aykh. Ver veyst vos a meshugener kon opton!

Zi tut a heyb oyf di hent in der heykh un ruft oys:

- Got in himl, far vos kumt mir aza shtrof?

Un zi hot oykh genumen veynen.

Zi hot fun destvegn oysgebet a geleger oykh far Shlemieln. Vi voyl Shlemiel iz gehat geshlofn bay tog, iz er itst vider geven mid. Er hot zikh oysgeton un vi nor er hot ongeshpart (*hingelegt*) dem kop oyfn kishn, iz er arayngefaln in a tifn shlof. Di Shlemielkhe hot a zog geton tsu di kinder:

- Far zayn krenk iz shlof di beste refue. Morgn vet er zayn tsurik der eygener Shlemiel vos ale mol...

Shlemiel hot zikh glaykh tsekhropet (*angefangen zu schnarchen*) oyf di hoykhe tener. S'hot zikh im gekholemt, az er iz der keyser in Khelem un az dos vayb, di keyserine, hot im opgekokht a groyse shisl mit blintses, ongefilt mit kez, bashotn mit tsuker,

gepreglt (*gesotten*) in smetene (*Sahne*) mit honik. Er, Shlemiel, hot oyfgegesn mit a mol tsvantsik blintses. Di iberike hot er bahaltn in der kroyn es zol zayn oyf shpeter...

Ven Shlemiel hot zikh oyfgekhaft tsu morgns in der fri, iz di shtub geven ful mit mentshn. Di Shlemielkhe iz geshtanen in mitn shtub un di oygn ire zenen geven royt fun veynen. Di kinder hobn oysgezen dershrokn. Shlemiel hot zikh oyfgezetst un zikh dermont vos s'iz mit im geshen. Er hot geton a kuk oyf der iberdek un er hot derkont di tsikh (*Decke*). Er hot gekukt oyfn kishn un s'iz geven zayn kishn. Eyder er iz avek fun Khelem hot zayn zindele, Godl Shlimazl (*der shlimazl: Pechvogel*), zikh gehat tsehakt di noz. Er hot nokh gehat dem tseykhn. Shlemiel hot genumen raybn dem shtern un kratsn dem kop. Kon dos zayn az beyde Khelems zaynen azoy enlekh tsu zikh? Er hot a zog geton:

- Vos hobn zikh do tsunoyfgenumen azoy fil mentshn? Ikh shem mikh zikh ontsuton.

- Mentshn, lozts im nisht antloyfn! - hot di Shlemielkhe gerufn. - Er't avek un mikh iberlozn a fintstere agune (*verlassene Frau*). Oyb er vil vandern iber der velt, zol er mir frier gebn a get (*Scheidung*).

- Loytn din (*Gesetz*) tor a meshugener nisht (*darf nicht*) gebn keyn get - hot zikh ongerufn Berele melamed (*Lehrer*).

- Vi kon ikh dih getn, az du bist nisht mayn vayb - hot Shlemiel getaynet.

- Di beste zakh iz, men zol im nemen tsu di Khelemer khakhomim (*Weise*). Zey veln gefinen an eytse (*Rat*) - hot gerufn Borekh der lekek-beker (*Kuchenbäcker*), vos hot gehat a tsunomen: Borekh Kratsmikh.

- Yo, lomir im nemen tsu di Khelemer khakhomim. Zey veln shoyn gefinen an eytse! - hot zikh ongerufn Pintshik shuster, vos me hot im gerufn: Pintshik Beheyme (*Rindvieh*).

S'hobn nisht geholfn Shlemiels taynes (*Argumente, Einwände*) az er iz fun ershtn Khelem, nisht fun tsveytn, un az er darf bloyz zikh tsuheren tsu di khakhomim fun zayn shtot, nisht fun a fremder shtot. Etlekhe shtarke layt hobn Shlemieln ongeton di hoyzn, di kapote, di shtivl, un im avekgetrogn tsu di Khelemer khakhomim. Der emes iz, az di Khelemer khakhomim hobn shoyn gehat gehert fun der mayse (*Geschichte*) un gants fri zikh tsunoyfgenumen ibertsutrakhtn di zakh. Eyner fun di khakhomim, Treytl Nar, hot getaynet:

- Efsher zenen beemes (*wirklich*) faran tsvey Khelems?

Der roshakool (*Gemeindevorsitzender*), Groynem Oks, hot zikh tsugehert tsu ale meynungen. Er aleyn hot dervayl nisht aroysgezogt keyn shum meynung. Ober loyt vi er hot geribn dem shtern un getsupt di bord, iz geven klor az der moyekh zayner arbet. Ven m'hot gebrakht Shlemieln, hot Groynem Oks im genumen oysfregn un Shlemiel hot dertseylt alts vos s'hot mit im pasirt. Groynem Oks hot a freg geton:

- Mikh derkonstu?

- Avade, ir zent Groynem Oks.

- Iz dos gemolt (*Ist es vorstellbar*) az in beyde Khelems iz der roshakool Groynem Oks un beyde zeen oys glaykh? - hot Groynem Oks gefregt. - Iz dos nisht

oysterlish, Shlemiel?

- Avade iz es oysterlish, ober ikh kon dokh fort (*trotzdem*) nisht zayn in mayn shtot. Ikh bin dokh avek fun Khelem.

- Efsher hostu a mol zikh oysgedreyt un bist tsurik avek ken Khelem? - hot gefregt Khaym Lekish (*der lekish: Einfaltspinsel*).

- Far vos zol ikh mikh epes dreyen? Ikh bin nisht keyn vintmil - hot Shlemiel geentfert.

- Oyb azoy, bistu nisht dayn vaybs man - hot Groynem Oks gezogt.

- Neyn.

- Heyst es, az di hige (*hiesige*) Shlemielkhe hot gehat an andern man, oykh a Shlemiel, un in dem tog ven du bist ongekumen iz er avekgegangen.

- Azoy zet oys.

- Oyb azoy, vet er dokh mistome (*zweifellos*) tsurikkumen.

- S'kon zayn.

- To vart biz er vet tsurikkumen - hot Groynem Oks gezogt.

- Tayere mentshn, mayn Shlemiel iz shoynt tsurikgekumen - hot di Shlemielkhe zikh geshrign. - Ikh darf nisht keyn tsvey Shlemiels. Eyner iz mer vi genug.

- Ver er zol nisht zayn, tor er nisht blaybn bay dir in shtub - hot Groynem Oks gezogt - biz alts vet vern klor.

- Vu zol ikh zayn? - hot Shlemiel gefregt.

- In hegdesht (*Armenhaus*).

- Vos vel ikh ton in hegdesht?

- Vos tustu in der heym? Gornisht.

- Gvald (*Geschrei*) un geshrign, ver vet ton akhtung oyf di kinder ven ikh gey in mark arayn mit mayne koybers? - hot di Shlemielkhe zikh tsetsornt. - Akhuts dem vil ikh hobn a man. Afile a Shlemiel iz beser vi gornisht.

- Dayn man iz avek ken Varshe. Vart biz er vet tsurikkumen - hot Groynem Oks gezogt.

Di Shlemielkhe hot zikh tseveynt. Di kinder zenen gikh oykh fargangen in a geveynt. Shlemiel hot a zog geton:

- Vi oysterlish, mayn eygn vayb hot mikh shtendik gezidlt (*beschimpft, verflucht*) mit der blote tsu glaykh (*und wie Dreck behandelt*). Mayne kinder hobn mir akegngeredt. Ober a fremde yidene un fremde kinder viln mikh hobn bay zikh. S'zet oys az dos tsveyte Khelem iz fort beser fun dem ershtn.

- Vart, s'iz mir ayngefaln a gedank - hot Groynem Oks gezogt.

- Vos iz der gedank? - hobn ale gefregt.

- Vi bald (*da ja, während doch*) mir shikn avek Shlemieln in hegdesht, vet dokh di shtot muzn dinge a mentsh er zol akhtung ton oyf der Shlemielkhes kinder ven zi geyt mit di koybers in mark. Oyb azoy, efsher zoln mir dinge Shlemieln? Er iz take nisht ir man un nisht der tate fun di kinder, ober er iz azoy enlekh tsu dem emesn Shlemiel, az di kinder veln zayn mit im heymish.

- A vunderlekher gedank! hot gerufn Treytl Nar.

- Aza gedank volt bloyz gekont aroysbrenge Shloyme Hameylekh (*König Samuel*) - hot geshrign Fayvl Tipesch (*der tipesch: Blödmann*).

- Oyf aza hamtsoe (*Idee*) kon men bloyz faln in Khelem - hot getaynet Zaynvl Ferd.

- Vifl vilstu far akhtung ton oyf der Shlemielkhes kinder ven zi geyt avek in mark? - hot Groynem Oks gefregt.

A vayl iz Shlemiel geshtanen in gantsn a tseyakhmerter (*erregt, verstört*). Dernokh hot er gezogt:

- Dray groshn a tog.

- Goylem, bok, tam (*Einfältiger*)! Vos zenen haynt dray groshn? Zolst nisht nemen veyniker vi zeks groshn a tog! - hot di Shlemielkhe zikh tsehoylet (*hayln: heulen, schreien*). Zi iz tsugelofn tsu Shlemieln un im geton a shtarkn knip. Shlemiel hot zikh azh (~ *förmlich*) opgeshoklt (*gezittert, erschauert*).

- Zi knaypt genoy vi mayn vayb in ershtn Khelem - hot er gezogt.

Di khakhomim fun Khelem hobn zikh a vayl gesoydet (*geflüstert*). Dernokh hot Groynem Oks gezogt:

- Dray groshn iz efsher take tsu veynik, ober zeks groshn iz tsu fil. Ikh'l makhn a pshore (*Kompromiß*): Mir'n tsoln Shlemieln finf groshn a tog un er vet akhtung ton oyf der Shlemielkhes kinder ven zi geyt mit di koybers in mark. Khakhomim, zent ir maskim (*einverstanden*)?

- Maskim, maskim! - hobn di Khelemer khakhomim gerufn.

- Vi lang vel ikh darfn akhtung ton oyf di kinder? - hot Shlemiel gefregt.

- Biz der emeser Shlemiel vet tsurikkumen - hot Groynem Oks gezogt.

Der psak (*Urteil*) fun Groynem Oks iz bald gevorn bakant in Khelem un di gantse shtot hot bavundert vi klug di Khelemer khakhomim zenen.

In onheyb hot Shlemiel gepruvt haltn di finf groshn a tog, vos kool hot im gegeben, far zikh. Er hot getaynet tsu der Shlemielkhe:

- Vi bald ikh bin nisht dayn man, darf ikh dir nisht gebn keyn parnose (*Lebensunterhalt*).

Ober di Shlemielkhe hot geentfert:

- Vi bald ikh bin nisht dayn vayb, darf ikh nisht kokhn far dir keyn esn.

Un Shlemiel hot ir avekgegeben zayn gehalt.

Yorn zenen fariber un der emeser Shlemiel hot zikh nisht umgekert (*ist nicht zurückgekommen*). Di Khelemer khakhomim hobn aroysgezogt vegn dem alerley hashores (*Vermutungen*).

Sender Eyzl hot gehalten, az Shlemiel hot avade gepruvt aribergeyn dem taykh Sambatyen shabes far nakht. Er hot zikh farzoymt, s'iz gevorn nokh shabes un der taykh hot vider ongehoyn varfn mit shteyner. Shlemiel iz gevorn geharget, a korbn (*Opfer*) fun zayn vanderlust.

Fayvl Tipesch hot gegleybt az Shlemiel hot azoy lang gevandert biz er iz tsugekumen tsum ek (*Schwanz, Ende*) velt. Dort hot er geton a falshn trit un iz aropgefaln in t'hom (*Abgrund*). Er falt mistome azoy biz haynt.

Berl Horflaks (*der horflaks: Tölpel, Pfuscher*) hot aroysgezogt di svore (*Annahme*) az Shlemieln iz nimes (*überdrüssig*) gevorn tsu hern zayn vaybs kloles (*Flüche, Beschimpfungen*). Er bahalt zikh ergets oys un vil nisht tsurikkumen.

Khaym Lekish iz bay der meynung az m'hot Shlemieln ongeton a kishef (*Fluch, Zauber*). Er voglt (*irrt herum*) ergets in dem midber (*Wüste*) tsvishn Khelem un Lublin un kon nisht gefinen dem veg aheym.

Treytl Nar hot aroysgebracht di svore az Shlemiel iz efsher avek ken Amerike un iz dort gevorn a milyoner vi's hot getrofn mit a sakh andere Shlemiels in frierdike tsaytn.

Zaynvl Ferd halt az der emeser Shlemiel hot farloyrn dem zikorn (*Gedächtnis*). Er hot poshet fargesn az er iz a Shlemiel un az er shtamt fun Khelem. Azoyne zakhn trefn a mol.

Groynem Oks hot nisht lib ontsuvarfn zayn meynung oyf di andere khakhomim, ober zayn oyfklerung iz, az Shlemiel iz avek in dem anderen Khelem un s'hot getrofn mit im genoy vi mit dem tsveytn Shlemiel: Di dortike kehile hot im gedungen er zol hitn di fremde kinder far finf groshn a tog.

Shlemiel aley n veyst mer nisht vos tsu trakhtn. Er krigt yedn tog finf groshn un di Shlemielkhe nemt zey tsu. Fun mol tsu mol dervekt zikh in im der alter kheyshek tsu geyn ken Varshe, ober er hot shoy n moyre zikh tsu lozn in veg arayn. Vos iz der zin fun vandern ven men kumt say vi on ken Khelem?

Teyl mol ven Shlemiel zitst aley n un griblt zikh in gedanken nemt er brumen (*summen*):

Di vos antloyfn fun Khelem
Kumen on ken Khelem.
Di vos blaybn in Khelem
Zenen dokh avade in Khelem.
Ale veg n fir n ken Khelem.
Di gantse velt iz eyn groyser Khelem...